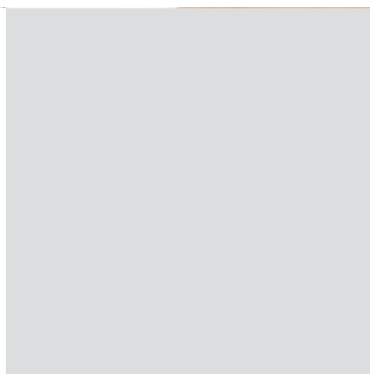
UNITÀ DI BORDO

Istruzioni per l'uso

Version 3.7 B.C.DG

Avvertenze per l’indicazione e la rappresentazione dei limiti di tonnellaggio soggetti a pedaggio nella presente versione delle istruzioni per l’uso.

Secondo la comunicazione del Ministero Federale dei Trasporti e l’Infrastruttura Digitale, dal giorno 1 ottobre 2015 è prevista una riduzione dell’obbligo di pedaggio per i veicoli a partire da un peso totale ammissibile di almeno 7,5 t.

In tale contesto, per l’impostazione dei dati del veicolo (pagine 8 e 14) il documento fa già riferimento ai nuovi limiti minimi di peso, affinché le istruzioni per l’uso possano altresì mantenere la propria validità nell’ottobre 2015.

Fino all’introduzione vincolante della riduzione di tonnellaggio, nel menu dell’unità di bordo verrà ancora rappresentato il limite di tonnellaggio tuttora vigente di 12 tonnellate.

È possibile informarsi sullo stato corrente della riduzione di tonnellaggio all’indirizzo www.toll-collect.de.

Responsabile del contenuto:

Toll Collect GmbH
Linkstr. 4
10785 Berlino

Gli abbonati al sistema di riscossione del pedaggio devono utilizzare correttamente le unità di bordo, conformemente al numero 32 delle condizioni generali di contratto della società Toll Collect GmbH. In particolare, prima dell’utilizzo in strade soggette a pedaggio, devono verificare che l’unità di bordo sia pronta al rilevamento e che le indicazioni sul relativo stato del veicolo siano corrette. Toll Collect GmbH informa che, nelle unità di bordo, il loro avvio contemporaneo all’avviamento dell’autocarro, nonché tutte le modifiche di regolazione effettuate dal conducente e i guasti nella capacità di rilevamento dell’unità di bordo vengono memorizzati con assegnazioni cronologiche.

Nell’ambito dei controlli sul pedaggio, gli impiegati dell’ufficio federale per il traffico merci possono richiedere queste informazioni a ogni unità di bordo e sottoporre a un controllo con assegnazioni cronologiche per quanto riguarda l’adempimento dell’obbligo da parte di ogni utente.

1 Informazioni generali

Prima di iniziare il viaggio prendere confidenza con il funzionamento della propria unità di bordo. In linea di massima, durante il viaggio è vietato utilizzare l'unità.

- Il conducente deve impostare correttamente il peso e il numero di assi del veicolo prima di percorrere strade a pedaggio in Germania.

- Prima di percorrere strade a pedaggio in Austria si deve sempre dichiarare il corretto numero di assi (categoria) conformemente alla normativa austriaca «Mautordnung für die Autobahnen und Schnellstraßen Österreichs (normativa sui pedaggi di autostrade e superstrade in Austria)». È possibile visionare detta normativa sui pedaggi nella sua ultima versione all'indirizzo www.asfinag.at.
- In caso di malfunzionamenti dell'unità di bordo, in Germania è necessario prenotare il tratto di percorso soggetto a pedaggio manualmente, tramite Internet o terminale di pedaggio.

- In Austria, in caso di malfunzionamenti dell'unità di bordo è necessario versare regolarmente il pedaggio in un punto vendita GO, conformemente alla normativa sui pedaggi . In caso di guasto permanente dell'unità di bordo, nel punto vendita GO è possibile ricevere in qualsiasi momento una GO-box.
- L'unità di bordo deve essere stata regolarmente installata e sigillata nel veicolo da un partner del servizio di assistenza autorizzato da Toll Collect.
- Non effettuare alcun tipo di intervento all'unità di bordo o alle sue linee di alimentazione e non modificarne la posizione di montaggio.
- Non azionare i tasti dell'unità di bordo utilizzando oggetti a spigoli vivi o appuntiti.
- Per la pulizia dell'unità di bordo non usare detergenti abrasivi e neppure solventi come un diluente o benzina. Pulire l'unità di bordo Grundig con un panno leggermente umido.
- Per poter garantire un perfetto funzionamento dell'unità di bordo non devono trovarsi oggetti tra il parabrezza e il modulo DSRC. Allo stesso modo, nell'unità di tipo esterno Continental non devono essere collocati o posizionati oggetti vicino o sull'unità di bordo.

2 Sistema automatico di riscossione pedaggio

Egregio utente,

Toll Collect GmbH La ringrazia per la Sua decisione di installare la presente unità di bordo nel Suo veicolo. L'unità di bordo è la base per la riscossione automatica del pedaggio su strade a pedaggio in Germania, come anche per la riscossione del pedaggio su strade a pedaggio in Austria per la riscossione opzionale del pedaggio.

Le funzioni dell'unità di bordo in Germania sono le seguenti:

- Rilevamento continuo della posizione del veicolo tramite tecnologia satellitare (GPS);
- Confronto della posizione corrente con una banca dati geografica per le strade a pedaggio;
- Analisi dei tratti di percorso, calcolo e indicazione della riscossione del pedaggio;
- Trasmissione dei dati al sistema background per il calcolo;
- Segnalazione dei disturbi (visivi e acustici) che ostacolano una riscossione automatica del pedaggio.

Le funzioni dell'unità di bordo in Austria sono le seguenti:

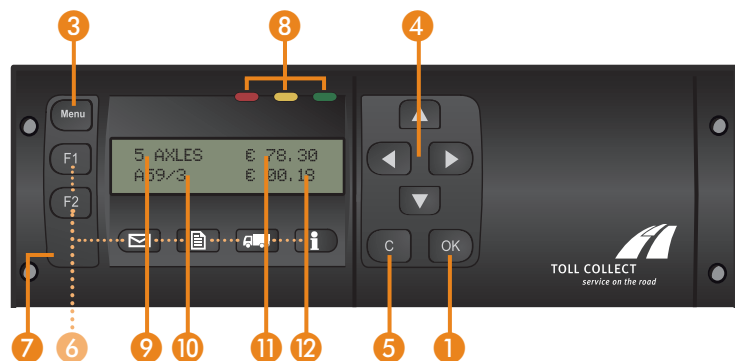
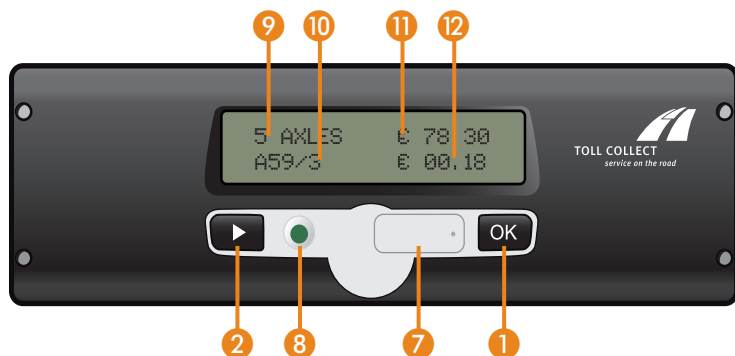
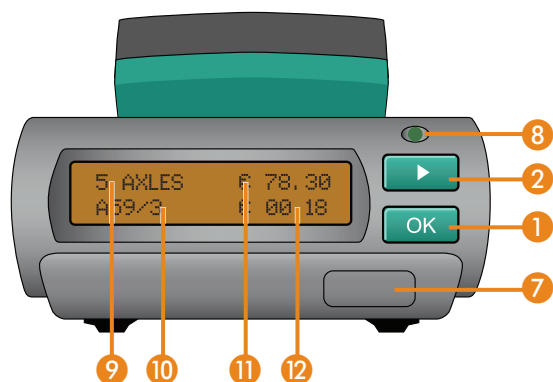
- Riscossione del pedaggio, indipendentemente dalla posizione del veicolo, in ponti per pedaggio installati sulla strada utilizzando la tecnologia a microonde (DSRC);
- Segnalazione esclusiva della riscossione del pedaggio tramite segnalazioni acustiche;
- Segnalazione dei disturbi (visivi e acustici) che ostacolano una riscossione del pedaggio.

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e prendere confidenza con l'uso dell'unità di bordo. Conservare con cura tutti i documenti allegati. In caso di smontaggio dell'unità di bordo consegnare al partner del servizio di assistenza le istruzioni per l'uso e i documenti di accompagnamento.

Con i migliori auguri di un buon viaggio sicuro.

Toll Collect GmbH

3 Comandi

5 AXLES € 78.30
A59/3 € 00.18
OK
8
2
1
7
9
10
11
12
TOLL COLLECT
service on the road
Menu
F1
F2
C
3
4
5
6

Tasti

1. **Tasto OK:**
   Conferma degli inserimenti nel menù e dei messaggi
2. **Tasto selezione:**
   Selezione e impostazione di funzioni;
   Avanzamento nel menù
3. **Tasto menù:**
   Visualizzazione del e uscita dal menù
4. **Tasti frecce:**
   Spostamento avanti e indietro nel menù
   Selezione di impostazioni e cifre
5. **Tasto Clear:**
   Interruzione di inserimenti;
   Passaggio a un livello superiore di menù
6. Tasti attualmente senza funzione
7. **Interfaccia di servizio:**
   Solo per scopi di servizio
   (Non manomettere il sigillo)

LED

8. **Verde:**
   Unità di bordo pronta al funzionamento; tutte le condizioni necessarie a una riscossione automatica del pedaggio sono soddisfatte

   Rosso:
   L’unità di bordo non partecipa alla procedura automatica, poiché è esente da pedaggio come da dichiarazione oppure non è pronta al funzionamento come da indicazione a display.

Display

9. Ultimo numero di assi impostato
10. Autostrada percorsa con il prossimo raccordo autostradale - strada statale percorsa con numero di strada
11. Importo totale del pedaggio
12. Importo parziale del tragitto

3 Comandi dell'unità di bordo BOSCH

Per passare al menu, premere una volta il tast OK, successivamente è possibile scorrere le voci di menu con il tasto ▼.

La struttura del menu nell'unità di bordo BOSCH presenta delle differenze dal punto di vista grafico rispetto alle unità di bordo Grundig e Continental, tuttavia il procedimento e il funzionamento sono identici.

Il seguente grafico illustra alcune differenze a titolo di esempio:

A differenza dei display delle altre unità di bordo, il simbolo dell'Euro (€) compare dopo l'importo del pedaggio.

Tasti

1. **Tasto OK:**
Richiamo del menu, conferma degli inserimenti nel menù e dei messaggi

2. **Tasto Selezione:**
Selezione e impostazione di funzioni, passaggio a livelli di menu superiori

3. **Tasto Menu:**
Spostamento avanti e indietro nel menu

4. **Tasto Clear:**
Interruzione di immissioni; passaggio a un livello di menu superiore

5. **Interfaccia di servizio:**
Solo per scopi di servizio
(Non manomettere il sigillo)

LED

6. **Verde:**
Unità di bordo pronta al funzionamento; tutte le condizioni necessarie a una riscossione automatica del pedaggio sono soddisfatte

Rosso:
L'unità di bordo non partecipa alla procedura automatica, poiché è esente da pedaggio come da dichiarazione oppure non è pronta al funzionamento come da indicazione a display.

Display

7. Ultimo numero di assi impostato

10. Autostrada percorsa con il prossimo raccordo autostradale - strada statale percorsa con numero di strada

11. Importo totale del pedaggio

12. Importo parziale del tragitto

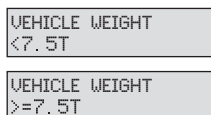
4 Funzionamento

4.1 Inserimento dei dati utente

Prima di iniziare il viaggio, ad accensione inserita l'unità di bordo richiede automaticamente di inserire i dati dell'utente.

Peso

Il peso del veicolo si riferisce al peso massimo ammesso del tiro (motrice comprensiva di rimorchio o semirimorchio). Questo dato è solo rilevante per il versamento del pedaggio in Germania.

La visualizzazione «PESO» appare solo quando il peso registrato sulla scheda del veicolo è inferiore a 12 tonnellate. In tal caso viene richiesto l'inserimento del peso totale massimo ammesso. Se si registra un peso pari o superiore a 12 tonnellate, viene richiesto automaticamente l'inserimento del numero di assi.

VEHICLE WEIGHT
<7.5T

VEHICLE WEIGHT
>=7.5T

Grundig/BOSCH	**Continental**
Scegliere con il tasto ▲ o ▼ tra <7.5T (inferiore a 7,5 tonnellate) e >=7.5T (pari o superiore a 7,5 tonnellate). Confermare il peso corretto con OK.	Scegliere con il tasto ▶ tra <7.5T (inferiore a 7,5 tonnellate) e >=7.5T (pari o superiore a 7,5 tonnellate). Confermare il peso corretto con OK.

Con una classe di peso <7.5T (inferiore a 7,5 tonnellate) in Germania non viene pagato pedaggio sulle strade soggette a pedaggio. Sul display appare automaticamente l'indicazione «RISCOSSIONE AUTOMATICA DISATTIVATA» e il LED rosso si accende.

A

Il pagamento del pedaggio in Austria avviene indipendentemente dall'impostazione del peso, ma richiede la corretta indicazione del numero di assi. Nell'opzione di menù «NUMERO DI ASSI» è possibile modificare in qualsiasi momento il numero di assi.
Per il corretto calcolo del numero di assi validi in Austria (dichiarazione della categoria del veicolo) fare riferimento all'ultima versione valida della normativa «Mautordnung für die Autobahnen und Schnellstraßen Österreichs» (normativa sui pedaggi di autostrade e superstrade in Austria) sempre consultabile all'indirizzo www.asfinag.at.

Numero degli assi

Sul display appare automaticamente l'ultimo numero di assi impostato.

Grundig/BOSCH ↓	**Continental** ↓
Scegliere col tasto ◀ o ▶ tra minimo 2 e massimo 8 assi. Confermare il numero corretto di assi con OK.	Scegliere con il tasto ▶ tra minimo 2 e massimo 8 assi. Confermare il numero corretto di assi con OK.

Fare attenzione a non inserire un numero di assi inferiore al numero di assi registrato sulla scheda del veicolo.

Dati viaggio

In Germania l'unità di bordo può sommare l'importo del pedaggio risultante all'interno di un viaggio. Con questa funzione, dopo la partenza è possibile scegliere di iniziare un nuovo viaggio o continuare quello attuale.

Per la riscossione del pedaggio in Austria questa funzione non è disponibile.

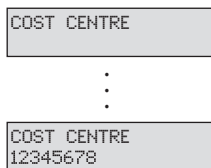
Grundig/BOSCH ↓	**Continental** ↓
Scegliere con il tasto ◀ e ▶ tra YES per iniziare un nuovo viaggio oppure YES per continuare l'attuale viaggio. Confermare i dati del viaggio desiderati con OK.	Scegliere con il tasto ▶ tra YES per iniziare un nuovo viaggio oppure YES per continuare l'attuale viaggio. Confermare i dati del viaggio desiderati con OK.

Selezionando YES l'importo totale sul display viene azzerato e parte da € 00.00. Selezionando YES gli importi parziali del tragitto continuano a venire aggiunti all'importo totale del pedaggio.

Selezionando YES l'unità di bordo passa automaticamente al display di stato. Gli inserimenti per un centro di costo vengono eliminati; viene assunto il centro di costo eventualmente inserito nel viaggio precedente.

Centro di costo

È possibile inserire un centro di costo per il viaggio.

```
COST CENTRE
```
:
```
COST CENTRE
12345678
```

Grundig/BOSCH ↓

La prima cifra del centro di costo può essere immessa col tasto ▲ oppure ▼. Per passare alla cifra successiva usare il tasto ▶. Per inserire altre cifre ripetere questa procedura. Per correggere un dato inserito passare col tasto ◀ alle cifre immesse precedentemente. Confermare il centro di costo desiderato con OK.

Continental ↓

Immettere la prima cifra del centro di costo col tasto ▶. Per passare alla cifra successiva usare il tasto OK. Per inserire altre cifre ripetere questa procedura. Per correggere la cifra precedente scegliere col tasto ▶ la funzione ← e confermare poi con OK. Col tasto ▶ è possibile ora correggere la cifra precedente. Confermare il centro di costo desiderato con OK.

È possibile inserire massimo 8 cifre per un centro di costo.

Solo per unità di bordo Grundig/BOSCH:

La richiesta dell'utente non viene più visualizzata se il veicolo si mette in movimento. A partire da una velocità di 18 km/h l'indicazione a display passa automaticamente alla modalità operativa e vengono ripresi il numero di assi e il peso impostati per il viaggio precedente.

Solo per unità di bordo Continental:

La richiesta dell'utente non viene più visualizzata se il veicolo si muove per più di tre secondi. L'indicazione a display passa automaticamente alla modalità operativa e vengono ripresi il numero di assi e il peso impostati per il viaggio precedente.

4.2 Servizi di riscossione del pedaggio in Germania e Austria

Se l'unità di bordo è abilitata alla riscossione del pedaggio in Germania e Austria, al cambio di confine la modalità di funzionamento dell'unità di bordo passa automaticamente al corrispondente servizio del paese in cui ci si trova. Il menù «Servizi» contiene informazioni sullo stato di servizio:

MENU
SERVICES

DE
ACTIVE

AT
ACTIVE

Grundig/BOSCH

Selezionare il menù dell'unità di bordo con il tasto [Menu]. Con il tasto oppure è possibile scorrere tra le diverse funzioni di menù fino all'indicazione «SERVIZI». Con [OK] passare al menù «SERVIZI». Nel menù «SERVIZI» viene visualizzata l'attuale modalità di funzionamento, «DE ATTIVO» per la Germania oppure «AT ATTIVO» per l'Austria.

Con il tasto [C] ritornare dal sottomenù richiamato al menù principale. Con il tasto [Menu] ritornare dal menù principale al display di stato.

Continental

Per richiamare il menù, nella modalità del display di stato premere più volte il tasto, finché sul display non appaia [MENU]. Confermare [MENU] con [OK]. L'unità di bordo passa automaticamente al menù principale. Una volta richiamato il menù, scorrere con il tasto fino all'indicazione «SERVIZI«. Con [OK] passare al menù «SERVIZI». Nel menù «SERVIZI» viene visualizzata l'attuale modalità di funzionamento, «DE ATTIVO» per la Germania oppure «AT ATTIVO» per l'Austria. Con [OK] l'unità di bordo ritorna al menù principale.

Per uscire dal menù premere più volte il tasto, finché non appaia «RITORNO MENU». Confermare «RITORNO MENU» con [OK]. L'unità di bordo Continental ritorna automaticamente al display di stato.

4.3 Display di stato

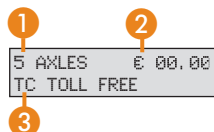
4.3.1 Display di stato su tragitti all'interno della Germania

1 2

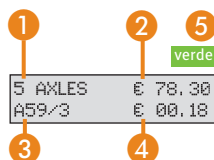
5 AXLES € 00.00
TC TOLL FREE

3

Tragitto esente da pedaggio

Ci si trova in un tragitto esente da pedaggio in Germania.

① Ultimo numero di assi impostato
② Importo totale del pedaggio
③ Informazioni sul pedaggio dell'attuale tragitto

Tragitto soggetto a pedaggio

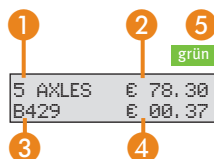
Ci si trova in un tragitto soggetto a pedaggio in Germania.

① Ultimo numero di assi impostato
② Importo totale del pedaggio
③ Autostrada percorsa con il prossimo raccordo autostradale
④ Importo parziale del tragitto
⑤ LED verde (pronto al funzionamento)

1 2 5
grün

5 AXLES € 78.30
B429 € 00.37

3 4

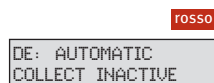
Pedaggio sulle strade statali

Ci si trova su una strada statale soggetta a pedaggio in Germania.

① Ultimo numero di assi impostato
② Importo totale del pedaggio
③ Strada statale percorsa con numero di strada
④ Importo parziale del tragitto
⑤ LED verde (pronto al funzionamento)

rosso

DE: AUTOMATIC
COLLECT INACTIVE

Riscossione del pedaggio disattivata

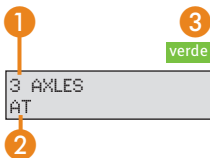
Nei seguenti casi l'unità è pronta al funzionamento anche se non ha luogo la riscossione automatica del pedaggio:

1. È stato impostato un peso totale massimo ammesso <7.5T .
2. Nel sottomenù «RISCOSSIONE DEL PEDAGGIO» è stato impostato «RISCOSSIONE MANUALE DEL PEDAGGIO». In questo caso è necessario eseguire la prenotazione manualmente per Internet o tramite terminale di pedaggio.

4.3.2 Display di stato su tragitti all'interno dell'Austria

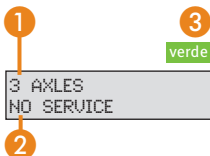
Ⓐ La riscossione del pedaggio con l'unità di bordo sulle strade a pedaggio in Austria avviene esclusivamente tramite segnali acustici. I segnali acustici non sono disinseribili. Le indicazioni LED e a display dell'unità di bordo non trasmettono informazioni per la riscossione del pedaggio su questi tragitti.

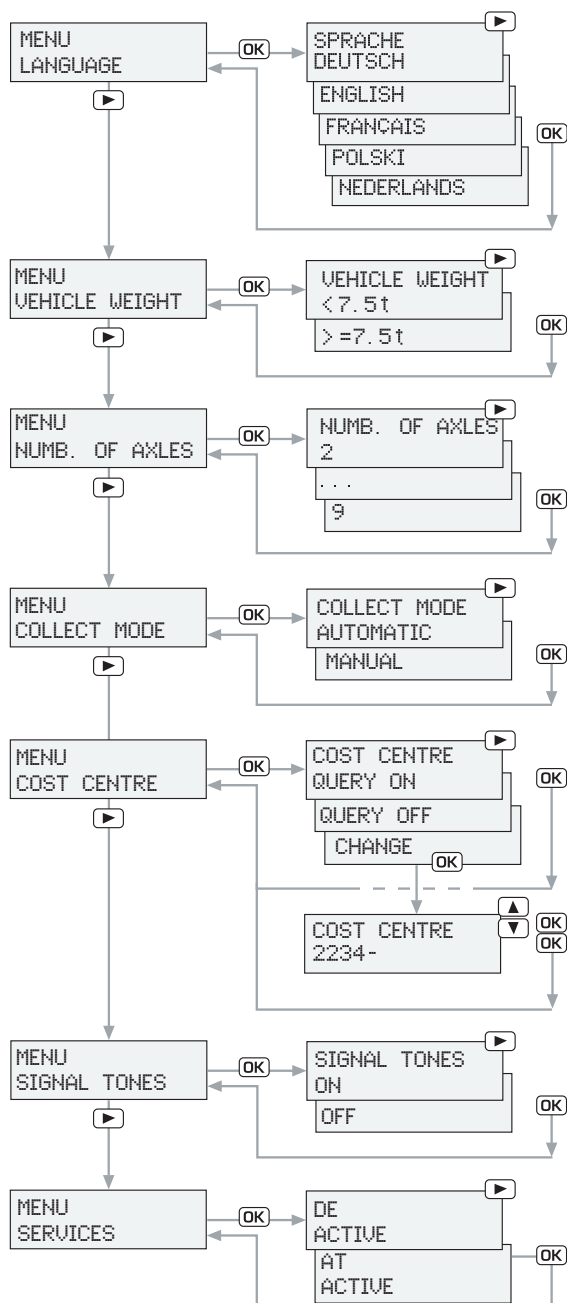
L'unità di bordo trasmette un segnale acustico dopo l'avvenuta riscossione del pedaggio al passaggio di un ponte per pedaggio. Se l'unità di bordo è bloccata verranno emessi quattro segnali acustici in successione. Al passaggio di un ponte per pedaggio in Austria, se non vengono emessi segnali acustici probabilmente non ha avuto luogo la riscossione del pedaggio. Versare l'importo del pedaggio mancante in un punto vendita GO. In caso di guasto permanente dell'unità di bordo, nel punto vendita GO è possibile ricevere in qualsiasi momento una GO-box.

Area di servizio Austria – con servizio AT attivato

Ci si trova in un'area di servizio in Austria e l'unità di bordo Toll Collect è stata registrata per la riscossione del pedaggio in Austria.

① Ultimo numero di assi impostato
② Abbreviazione/sigla paese Austria
③ LED verde (irrilevante)

Area di servizio Austria – senza servizio AT opzionale

Ci si trova in un'area di servizio in Austria, ma l'unità di bordo Toll Collect non è stata registrata per la riscossione del pedaggio in Austria.

① Ultimo numero di assi impostato
② Non vengono effettuate riscossioni del pedaggio tramite l'unità di bordo
③ LED verde (irrilevante)

4.4 Impostazioni menù

Continental

Nell'unità di bordo Continental, dopo la modifica di un'impostazione si riceve un nuovo messaggio di conferma.

Il menu "SERVICE"/ "SERVICE-MENÜ" (servizio/menu di servizio) è necessario solamente in officina per finalità di servizio.

Le rappresentazioni dei messaggi a video potrebbero variare leggermente in base al tipo di hardware e alla versione software disponibile

Con un'unità di bordo pronta al funzionamento è possibile effettuare nel menù diverse regolazioni a piacere.

Usare sempre il menù solo a veicolo fermo.

	Grundig/BOSCH	Continental
Richiamo del menu	Selezionare il menù principale con il tasto Menu.	Per richiamare il menù principale, nella modalità di display di stato premere più volte il tasto ▶, finché sul display non appaia MENU. Confermare MENU con OK.
Navigazione nel sottomenu	Col tasto ◀ oppure ▶ scorrere tra le diverse funzioni di menù. Con OK passare al sottomenù desiderato.	Una volta richiamato il menù, scorrere col tasto ▶ tra le sue diverse funzioni. Con OK passare al sottomenù desiderato. Impostare la funzione desiderata col tasto ▶. Confermare la funzione desiderata con .OK Per impostare altre funzioni ripetere questa procedura.
Chiusura del menu principale	Con il tasto C ritornare dal sottomenù richiamato al menù principale. Con il tasto Menu ritornare dal menù principale al display di stato.	Per uscire dal menù premere più volte il tasto ▶, finché non appaia «RITORNO MENU». Confermare «RITORNO MENU» con OK. L'unità di bordo Continental ritorna automaticamente al display di stato.

Dopo aver richiamato il menù, se entro 10 secondi non viene premuto alcun tasto l'unità di bordo passa automaticamente al display di stato. Anche nel caso che si metta in movimento il veicolo dopo aver richiamato un menù, l'unità passa automaticamente al display di stato.

Menù lingua

MENU
LANGUAGE

SPRACHE
DEUTSCH

⋮

TAAL
NEDERLANDS

Grundig/BOSCH

Nel menù «LINGUA» scegliere col tasto ◀ oppure ▶ tra «DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI o NEDERLANDS». Confermare la lingua desiderata con OK.

Continental

Nel menù «LINGUA» scegliere col tasto ▶ tra «DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS POLSKI o NEDERLANDS». Confermare la lingua desiderata con OK. Sul display appare «LINGUA MODIFICATA» e l'unità ritorna automaticamente al menù principale

Menù peso

MENU
VEHICLE WEIGHT

VEHICLE WEIGHT
<7.5T

VEHICLE WEIGHT
>=7.5T

Grundig/BOSCH

Nel menù «PESO» scegliere con il tasto ▲ o ▼ tra <7.5T (inferiore a 7,5 tonnellate) e >=7.5T (pari o superiore a 7,5 tonnellate). Confermare il peso corretto con OK.

Continental

Nel menù «PESO» scegliere col tasto ▶ tra <7.5T (inferiore a 7,5 tonnellate) e >=7.5T (pari o superiore a 7,5 tonnellate). Confermare il peso corretto con OK. Sul display appare «PESO MODIFICATO» e l'unità ritorna automaticamente al menù principale

Con una classe di peso <7.5T (inferiore a 7,5 tonnellate) in Germania non viene pagato pedaggio sulle strade soggette a pedaggio. Sul display appare automaticamente l'indicazione «RISCOSSIONE AUTOMATICA DISATTIVATA» e il LED rosso si accende.

Menù numero di assi

Il numero di assi impostato nell'inserimento dei dati utente può essere modificato nel menù «NUMERO ASSI».

MENU
NUMB. OF AXLES

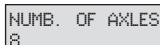
NUMB. OF AXLES
2

⋮

Grundig/BOSCH

Per modificare il numero di assi scegliere col tasto ◀ oppure ▶ tra minimo 2 e massimo 8 assi.

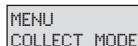
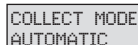
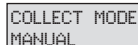
Continental

Scegliere col tasto ▶ tra minimo 2 e massimo 8 assi. Confermare il corretto numero di assi

(Continua →)

(Continua)

:

```
NUMB. OF AXLES
8
```

Grundig/BOSCH	Continental
Confermare il numero corretto di assi con OK.	con OK. Sul display appare «NUMERO ASSI MODIFICATO» e l'unità ritorna automaticamente al menù principale

Fare attenzione a non inserire un numero di assi inferiore al numero di assi registrato sulla scheda del veicolo.

Menù riscossione del pedaggio

Se necessario, la riscossione automatica del pedaggio con l'unità di bordo può essere disinserita per la rete stradale tedesca. In Austria la riscossione del pedaggio resta sempre attiva nell'unità di bordo, se quest'ultima è abilitata per il servizio in Austria.

```
MENU
COLLECT MODE
```

```
COLLECT MODE
AUTOMATIC
```

```
COLLECT MODE
MANUAL
```

Grundig/BOSCH	Continental
Nel menù «RISCOSSIONE PEDAGGIO» selezionare con il tasto ◀ o ▶ tra la procedura di riscossione del pedaggio automatica o manuale. Confermare la procedura di riscossione pedaggio desiderata con OK. Nella regolazione «RISCOSSIONE PEDAGGIO MANUALE» sul display appare automaticamente l'indicazione «DE: RISCOSSIONE AUTOMATICA DISATTIVATA» e il LED rosso si accende.	Nel menù «RISCOSSIONE PEDAGGIO» scegliere col tasto ▶ tra la procedura di riscossione del pedaggio automatica o manuale. Confermare la procedura di riscossione del pedaggio desiderata con OK. Sul display appare «RISCOSSIONE PEDAGGIO MODIFICATA» e l'unità ritorna automaticamente al menù principale Nella regolazione «RISCOSSIONE PEDAGGIO MANUALE» sul display appare automaticamente l'indicazione «DE: RISCOSSIONE AUTOMATICA DISATTIVATA» e il LED rosso si accende.

Nella procedura manuale di riscossione del pedaggio in Germania è necessario eseguire la prenotazione manualmente per Internet o terminale di pedaggio.

Menù centro di costo

È possibile attivare o disattivare la richiesta di un centro di costo, come anche modificare un centro di costo esistente. È possibile inserire massimo 8 cifre per un centro di costo.

MENU
COST CENTRE

COST CENTRE
QUERY OFF

COST CENTRE
QUERY ON

Grundig/BOSCH

Nel menù «CENTRO DI COSTO» scegliere col tasto ◀ o ▶ tra «RICHIESTA ON», «MODIFICA» e «RICHIESTA OFF». Confermare la regolazione desiderata con OK.

Continental

Nel menù «CENTRO DI COSTO» scegliere col tasto tasto ▶ tra «RICHIESTA ON», «MODIFICA» e «RICHIESTA OFF». Confermare la regolazione desiderata con OK. Con «RICHIESTA ON» e «RICHIESTA OFF» sul display appare «CENTRO DI COSTO MODIFICATO» e l'unità ritorna automaticamente al menù principale.

COST CENTRE
CHANGE

COST CENTRE
12345678

Grundig/BOSCH

Per la modifica di un centro di costo procedere come segue: Inserire la prima cifra del centro di costo con il tasto ▲ o ▼. Per passare alla cifra successiva usare il tasto ▶. Per inserire altre cifre ripetere questa procedura. Per correggere un numero, passare col tasto ◀ alle cifre immesse precedentemente. Confermare il centro di costo desiderato con OK.

Continental

Per la modifica di un centro di costo procedere come segue: Immettere la prima cifra del centro di costo con il tasto ▶. Per passare alla cifra successiva usare OK. Per inserire altre cifre ripetere questa procedura. Per tornare alla cifra precedente scegliere col tasto ▶ la funzione ← e confermare poi con OK. Col tasto ▶ è possibile ora correggere la cifra precedente. Dopo aver inserito il centro di costo desiderato confermare l'immissione con OK. Sul display appare «CENTRO DI COSTO ACCETTATO» e l'unità ritorna automaticamente al menù principale

Inserendo un nuovo centro di costo, l'importo totale del pedaggio sul display viene azzerato e riparte da € 00.00.

Menù Segnalazioni acustiche

Le segnalazioni acustiche di conferma dell'avvenuta riscossione del pedaggio possono essere disinserite per le strade a pedaggio in Germania. In Austria la riscossione del pedaggio deve essere sempre segnalata tramite suoni, che pertanto non possono essere disinseriti.

Nel menù «SEGNALAZIONI ACUSTICHE» è possibile inserire o disinserire le segnalazioni acustiche dell'unità di bordo per strade a pedaggio in Germania.

Grundig/BOSCH ↓

MENU
SIGNAL TONES

SIGNAL TONES
ON

SIGNAL TONES
OFF

Nel menù «SEGNALAZIONI ACUSTICHE» scegliere con il tasto ◀ o ▶ tra le funzioni «SEGNALAZIONI ACUSTICHE ON» e «SEGNALAZIONI ACUSTICHE OFF». Confermare la regolazione desiderata con OK.

Continental ↓

Nel menù «SEGNALAZIONI ACUSTICHE» scegliere col tasto ▶ tra «SEGNALAZIONI ACUSTICHE ON» e «SEGNALAZIONI ACUSTICHE OFF». Confermare la regolazione desiderata con con OK Sul display appare «SEGNALAZIONI ACUSTICHE MODIFICATE» e l'unità ritorna automaticamente al menù principale

L'unità di bordo continua a segnalare acusticamente i messaggi di guasto e avvertenza in tutte le situazioni, anche se le segnalazioni acustiche sono disinserite.

Menù Servizi

Se l'unità di bordo è abilitata alla riscossione del pedaggio in Germania e Austria, al cambio di confine la modalità di funzionamento dell'unità di bordo passa automaticamente al corrispondente servizio del paese in cui ci si trova. Nel menù «Servizi» è possibile vedere i servizi disponibili nella propria unità di bordo.

Grundig/BOSCH ↓

MENU
SERVICES

Selezionare il menù dell'unità di bordo con il tasto Menu. Con il tasto ◀ o ▶ scorrere tra le diverse funzioni di menù fino all'indicazione «SERVIZI».

Continental ↓

Per richiamare il menù, nella modalità del display di stato premere più volte il tasto ▶, finchè sul display non appaia MENU. Confermare MENU con OK.

(Continua →)

(Continua →)

DE
ACTIVE

AT
ACTIVE

Grundig/BOSCH ↓

Con OK passare al sottomenù »SERVIZI». Nel menù «SERVIZI» viene visualizzata l'attuale modalità di funzionamento, «DE ATTIVO» per la Germania oppure «AT ATTIVO» per l'Austria.

Con il tasto C ritornare dal sottomenù richiamato al menù principale. Con il tasto Menu ritornare dal menù principale al display di stato.

Continental ↓

L'unità di bordo passa automaticamente al menù principale. Una volta richiamato il menù, scorrere col tasto ▶ fino all'indicazione «SERVIZI». Nel menù «SERVIZI» viene visualizzata l'attuale modalità di funzionamento, «DE ATTIVO» per la Germania oppure «AT ATTIVO» per l'Austria. Con OK l'unità di bordo ritorna al menù principale.

Per uscire dal menù premere più volte il tasto ▶, finché non appaia «RITORNO MENU». Confermare «RITORNO MENU» con OK. L'unità di bordo Siemens ritorna automaticamente al display di stato.

Stato dei servizi
Nel menu "SERVIZI" è possibile verificare lo stato di un servizio. "Dienst aktiv" (servizio attivo) significa che è possibile utilizzare il servizio. "Dienst inaktiv" (servizio inattivo), significa che il servizio non è stato registrato (attualmente riguarda solo il servizio AT). "Dienst defekt" (servizio difettoso) indica una condizione di errore dell'unità di bordo; si prega quindi di rivolgersi al proprio partner del servizio assistenza. "Dienst gesperrt" (servizio bloccato) è la conseguenza di un blocco disposto da Toll Collect. In questo caso, rivolgersi al Servizio Clienti di Toll Collect.

Menù di servizio

MENU
SERVICE

PIN
****

Il menù «SERVICE» è protetto da una richiesta di PIN. L'accesso resta riservato esclusivamente ai partner del servizio di assistenza Toll Collect.

4.5 Messaggi di guasto e avvertenza

L'unità di bordo verifica automaticamente determinate condizioni tecniche necessarie a un perfetto funzionamento per la riscossione del pedaggio in Germania e Austria. Se una o più di queste condizioni fossero state compromesse o perse,

- sarà emesso un segnale acustico (suono di errore)
- sul display appare un messaggio di errore, in parte con numero di diagnosi
- il LED rosso si accende
  (rilevante solo per la riscossione del pedaggio in Germania)

Per una ricerca guasti più precisa, alcuni messaggi di errore vengono visualizzati addizionalmente con un numero di diagnosi tra parentesi dopo il messaggio a display. Il numero di diagnosi serve al partner del servizio di assistenza per eliminare il guasto. Annotare questo numero e comunicarlo al partner del servizio di assistenza unitamente all'esatto messaggio visualizzato sul display. Confermare tutti i messaggi di errore o avvertenza con OK. I dettagli sui messaggi di errore e il loro significato per la rispettiva area di servizio vengono descritti in seguito in questo documento.

Possibili messaggi di guasto e avvertenza sono

1. Messaggi che indicano un difetto tecnico dell'unità di bordo e del suo montaggio (in questo caso il contatto di riferimento è il partner del servizio di assistenza Toll Collect) oppure
2. Messaggi che riguardano il servizio di riscossione del pedaggio e la sua gestione (in questo caso il contatto di riferimento è il Servizio Clienti di Toll Collect).

4.5.1 Messaggi di guasto e avvertenza in caso di difetti tecnici

Dati di esercizio non validi

rosso

DE: OPERATING
DATA INVALID

Dopo la comparsa del messaggio "DE: BETRIEBSDATEN UNGÜLTIG" (DE: dati di esercizio non validi) riavviare l'unità dopo almeno un minuto di attesa e controllare che i dati di esercizio siano stati aggiornati. Questo messaggio è rilevante solo per la riscossione del pedaggio in Germania. In Austria il pedaggio può continuare a essere riscosso senza problemi nonostante questo messaggio di guasto.

L'aggiornamento dei dati di esercizio viene effettuato automaticamente a ogni avvio dell'unità di bordo. Dopo la comparsa del messaggio «DE: DATI DI ESERCIZIO NON VALIDI» riavviare l'unità e controllare che i dati di esercizio siano stati aggiornati. Se dopo 24 ore e dopo aver eseguito più volte la procedura di avviamento apparisse ancora sempre «DE: DATI DI ESERCIZIO NON VALIDI», rivolgersi al proprio partner del servizio di assistenza Toll Collect.

In caso di dati di esercizio non validi, l'unità di bordo non è pronta al funzionamento per il sistema automatico di riscossione del pedaggio in Germania, anche in caso di ingresso dall'Austria alla Germania. Prima di varcare il confine riavviare l'unità e controllare che i dati di esercizio siano stati aggiornati. Se il problema persiste anche dopo un nuovo riavviamento dell'unità di bordo prima del passaggio al confine, eseguire la prenotazione manualmente tramite Internet o terminale di pedaggio.

Errore GPS

rosso

DE: GPS FAULT
SERVICE (X)

Il messaggio «DE: ERRORE GPS – SERVIZIO» più un numero di diagnosi appare in caso di ricezione GPS (Global Positioning System) disturbata. In questo caso rivolgersi al proprio partner del servizio di assistenza Toll Collect. Questo messaggio è rilevante solo per la riscossione del pedaggio in Germania. In Austria il pedaggio può continuare a essere riscosso senza problemi nonostante questo messaggio di guasto se tale messaggio appare solo dopo l'ingresso riconosciuto in Austria.

In caso di ricezione GPS disturbata, l'unità di bordo non è pronta al funzionamento per il sistema automatico di riscossione del pedaggio in Germania, anche in caso di ingresso dall'Austria alla Germania. Se il problema persiste anche dopo un nuovo riavviamento dell'unità di bordo prima del passaggio al confine, eseguire la prenotazione manualmente tramite Internet o terminale di pedaggio.

Unità guasta

rosso

OBU DEFECTIVE
SERVICE (X)

Il messaggio «UNITÀ GUASTA – SERVIZIO» più il numero di diagnosi appare se è presente un guasto tecnico dell'unità di bordo. In questo caso rivolgersi al proprio partner del servizio di assistenza Toll Collect.

In caso di unità di bordo guasta, questa non è pronta al funzionamento per il sistema automatico di riscossione del pedaggio. Pertanto in Germania eseguire la prenotazione manualmente per Internet o tramite terminale di pedaggio. In Austria in questo caso si deve acquistare una GO-box.

Errore GSM

rosso

```
GSM FAULT
SERVICE (X)
```

Il messaggio «GUASTO GSM - SERVIZIO» più numero di diagnosi appare se l'unità di bordo dispone di accesso limitato o non ha accesso alla rete GSM (Global System for Mobile Communication). In questo caso rivolgersi al proprio partner del servizio di assistenza Toll Collect. In Austria il pedaggio può continuare a essere riscosso senza problemi nonostante questo messaggio di guasto se tale messaggio appare solo dopo l'ingresso riconosciuto in Austria.

L'unità di bordo non è pronta al funzionamento. Pertanto in Germania eseguire la prenotazione manualmente per Internet o tramite terminale di pedaggio.

Modulo DSRC difettoso

rosso

```
DSRC DEFECTIVE
SERVICE
```


Il messaggio «GUASTO DSRC – SERVIZIO» più numero di diagnosi appare in caso di modulo DSRC guasto. In questo caso rivolgersi al proprio partner del servizio di assistenza Toll Collect.

L'unità di bordo non è pronta al funzionamento. Pertanto in Germania eseguire la prenotazione manualmente per Internet o tramite terminale di pedaggio. In Austria in questo caso si deve acquistare una GO-box.

4.5.2 Messaggi di guasto e avvertenza per il servizio di riscossione del pedaggio

Kreditrahmen überprüfen

verde

```
CHECK CREDIT
LINE
```

"KREDITRAHMEN ÜBERPRÜFEN" (controllare limite di credito). Questo messaggio viene visualizzato se l'unità di bordo non è in grado di inviare alla centrale i propri file di rilevamento per un periodo prolungato. In questo caso rivolgersi al proprio partner del servizio di assistenza Toll Collect. L'unità di bordo può rimanere comunque per un certo periodo di tempo pronta al funzionamento per il sistema automatico di riscossione del pedaggio.

Gerät gesperrt

rosso

```
UNIT BLOCKED
```

Il messaggio «UNITÀ BLOCCATA» appare se il gestore ha disposto un blocco dell'unità di bordo per tutti i servizi in Germania e Austria. In questo caso rivolgersi direttamente al proprio Servizio Clienti di Toll Collect.

L'unità di bordo non è pronta al funzionamento. Pertanto in Germania eseguire la prenotazione manualmente per Internet o tramite terminale di pedaggio. In Austria in questo caso si deve acquistare una GO-box.

Blocco DE

rosso

BLOCKED
DE

Il messaggio «BLOCCO DE» appare se il gestore ha disposto un blocco dell'unità di bordo per la riscossione del pedaggio in Germania. In questo caso rivolgersi direttamente al proprio Servizio Clienti di Toll Collect.

A

L'unità di bordo non è pronta al funzionamento. Pertanto in Germania eseguire la prenotazione manualmente per Internet o tramite terminale di pedaggio. In Austria il pedaggio può continuare a essere riscosso senza problemi nonostante questo messaggio.

Blocco AT

rosso

BLOCKED
AT

A

Il messaggio «BLOCCO AT» appare se il gestore per motivi tecnici ha disposto un blocco dell'unità di bordo per la riscossione del pedaggio in Austria. Questo messaggio di avvertenza viene accompagnato da quattro segnalazioni acustiche. In questo caso rivolgersi direttamente al proprio partner del servizio di assistenza Toll Collect.

L'unità di bordo non è pronta al funzionamento. In Austria in questo caso si deve acquistare una GO-box. In Germania il pedaggio può continuare a essere riscosso senza problemi nonostante questo messaggio di guasto se tale messaggio appare solo dopo l'ingresso riconosciuto in Germania.

Tensione batteria

verde

BATTERY VOLTAGE
<25%

CHANGE
BATTERY

PLEASE CHANGE
BATTERY

Il messaggio "BATTERIESPANNUNG ‹ 25%" (tensione batteria ‹ 25%), „BATTERIE WECHSELN" (sostituire la batteria) oppure „Bitte Batterie wechseln" (sostituire la batteria) compare in caso di calo di potenza della batteria incorporata. È possibile quindi confermare tale messaggio con OK e continuare a partecipare alla procedura automatica.

Per la sostituzione della batteria rivolgersi il più tempestivamente possibile direttamente al proprio partner del servizio di assistenza Toll Collect.

4.6 Informazioni relative alla riduzione del tonnellaggio

Prima del 1° ottobre 2015

A cosa bisogna prestare attenzione con veicoli del peso totale consentito compreso tra 7,5 e 11,99 tonnellate con OBU montato?

FPrima del 1° ottobre 2015 i veicoli del peso totale consentito compreso tra 7,5 e 11,99 tonnellate non sono soggetti a pedaggio. Durante l'impostazione dell'OBU, dopo la ricezione della vettura da parte del partner del servizio d'assistenza, è necessario prestare attenzione una volta affinché in fase di riduzione del peso si selezioni "‹12 t " e si confermi con OK . Sull'OBU il LED si illumina quindi di colore "rosso" e nel display compare il messaggio: "DE: RISCOSSIONE DEL PEDAGGIO DISATTIVATA". Di conseguenza, prima del 1° ottobre 2015 non vengono trasmessi a Toll Collect nemmeno i dati del percorso. Prima del 1° ottobre questa impostazione non dovrebbe essere modificata nemmeno dall'utente, in quanto altrimenti si può andare incontro al pagamento del pedaggio. Nell'interesse del cliente, Toll Collect controlla occasionalmente le funzioni tecniche di OBU dal momento in cui quest'ultimo viene montato.

A partire dal 1° ottobre 2015

verde

5 AXLES € 78.30
A59/3 € 00.18

Am 1. Oktober, 00:00 Uhr verändert sich die Anzeige der LED mit dem ersten Neustart automatisch und leuchtet „grün", die OBU erhebt Maut und es erfolgt keine Gewichtsabfrage mehr. Werden also in der Nacht vom 30. September auf den 1. Oktober Fahrten durchgeführt, muss um Mitternacht kurz gestoppt werden. Nach einer erneuten Zündung kann die Fahrt fortgesetzt werden.

Prima del 1° ottobre 2015

A cosa è necessario prestare attenzione con i veicoli composti da più unità soggetti a pedaggio (veicolo del peso totale consentito inferiore a 7,5 tonnellate con rimorchio) e OBU montato?

rosso

VEHICLE WEIGHT
<12T

Prima del 1° ottobre 2015 i veicoli composti da più unità del peso totale consentito compreso tra 7,5 e 11,99 tonnellate non sono soggetti a pedaggio. Durante l'impostazione dell'OBU è necessario prestare attenzione una volta affinché in fase di riduzione del peso si selezioni "‹12 t " e si confermi con OK . Il LED si illumina quindi di "rosso" sull'OBU. Di conseguenza, prima del 1° ottobre 2015 non vengono trasmessi a Toll Collect nemmeno i dati del percorso. Prima del 1° ottobre questa impostazione non dovrebbe essere modificata nemmeno dall'utente, in quanto altrimenti si può andare incontro al pagamento del pedaggio. Nell'interesse del cliente, Toll Collect controlla occasionalmente le funzioni tecniche di OBU dal momento in cui quest'ultimo viene montato.

VEHICLE WEIGHT
>=7.5T

A partire dal 1° ottobre 2015

partire dal 1° ottobre 2015, non appena un veicolo con rimorchio supera il peso totale consentito di 7,5 tonnellate è soggetto a pedaggio. Quando viene richiesto il peso, sull’OBU è necessario quindi all’inizio del viaggio selezionare “› =7,5 t” e confermare con OK .

Se il veicolo circola senza rimorchio, prima dell’inizio del viaggio è necessario selezionare la riduzione del peso “‹7,5t”.

A cosa è necessario prestare attenzione con veicoli del peso totale consentito superiore a 12 t che circolano nella notte tra il 30 settembre e il 1° ottobre?

I veicoli del peso totale consentito superiore a 12 t con OBU sono soggetti già da oggi all’obbligo di pedaggio e pertanto nella notte tra il 30 settembre e il 1° ottobre non è necessario osservare misure particolari.